

<b>Programme</b>				
<b>Wednesday 10 July 2019</b>				
9.00-10.30	<b>Registration</b> Sala dei Quaranta – Palazzo Bo, Via VIII Febbraio, 2			
10.30-11.00	<b>Conference opening</b> Aula Magna – Palazzo Bo, Via VIII Febbraio, 2			
11.00-12.00	<b>Keynote speaker:</b> Sonia Vandepitte, Ghent University “Training Translation for Academic Purposes” Aula Magna – Palazzo Bo, Via VIII Febbraio, 2			
12.30	<b>Lunch</b>			
14.30-16.30	<b>Paper/workshop session</b> DiSLL – Palazzo Maldura, Piazzetta G. Folena 1			
	<b>Calfura 1 Lecture Hall</b> <i>Professional communication</i> <b>Chair: Jan Engberg</b>	<b>Calfura 2 Lecture Hall</b> <i>LSP teaching and training</i> <b>Chair: Elisabet Arnó</b>	<b>Room A</b> <i>Science communication</i> <b>Chair: Rosanna Benacchio</b>	<b>Room B</b> <i>Terminology in theory and practice</i> <b>Chair: Carmen Castillo Peña</b>
14.30-15.00	<b>Eric König, Katherine Gürtler</b> “Fine-‘toon’ing technical lexis: Applied gamification and domain-targeting in ESP	<b>Xavier Martin-Rubió</b> “(Trans)languaging in two Business English classrooms: Language policies and classroom reality”	<b>Olga Oparina</b> “Constructing knowledge: From perception to comprehension (Russell’s methods and modern science communication)”	<b>Ángel Felices Lago</b> “Guidelines for the formal representation of an ontology based on criminal law and its integration in a knowledge base for NLP”
15.00-15.30	<b>Miriam P. Leibbrand</b> “The role of trust in communicating and co-constructing knowledge in specialized discourse”	<b>Cristina Arizzi</b> “Hands as a specialised meaning-making resource in a U.S. TV series. Their contextualising role in a corpus-based approach to the teaching and learning of specialised medical terminology”	<b>Anastasia Sharapkova</b> “Novel metaphors with cultural content in natural science discourse as creativity markers”	<b>Elena Chiocchetti</b> “La terminologia della sicurezza sul lavoro in tedesco per l’Alto Adige: al confine tra lingue, ordinamenti, discipline e registri”
15.30-16.00	<b>Belén Labrador De La Cruz, Noelia Ramón García</b> “Building a text generator for specialised purposes in the dairy industry”	<b>Melanie White</b> “Disciplinary expertise and/or digital expertise? Bridging the gap for effective communication in an English for Specific Purposes course”	<b>Julia Mazurkiewicz-Sulkowska</b> “Slavic technical terminology (on the basis of Polish, Russian and Bulgarian material)”	<b>Klara Kranebitter</b> “The impact of European legal acts on national terminology and communication between legal systems”
16.00-16.30	<b>Nives Lenassi</b> “Borrowing of foreign lexical units in Italian and Slovenian business language”	<b>Annabel Fernández-Cordoba</b> “Stakeholders’ beliefs regarding the development of disciplinary language skills in English and PBL sessions in EMI”	<b>Kamila Akhmedjanova</b> “The use of Russian across the post-Soviet area – still a lingua franca? Comparative case study of Uzbek and Kazakh governments’ linguistic policies”	<b>Saša Bjelobaba</b> “Suffissazione analogica come veicolo di integrazione e di risemantizzazione verso l’univocità di un prestito terminologico”
16.30	<b>Coffee break</b>			
17.00-18.00	<b>Keynote speaker:</b> Khurshid Ahmad, Trinity College Dublin “From Terminology to Ontology and Back Again? From Eugene Wüster to Google Brothers and a few sisters” Aula Calfura 1 – Palazzo Maldura, Piazzetta G. Folena, 1			
19.00-20.00	James Folan in <i>And Still It Moves: A faculty member returns to Padua</i> Sala dei Giganti, Piazza Capitaniato 3/5			
20.30	<b>Welcome Reception</b>			

<b>Thursday 11 July 2019</b>				
9.00-10.00	<b>Keynote speaker:</b> Bruce Maylath, North Dakota State University “Connecting, Collaborating, Learning and Performing: Linking Language Students Internationally in Realistic Projects” Calfura 1 Lecture Hall – DiSLL Palazzo Maldura, Piazzetta G. Folena, 1			
10.00	<b>Coffee break</b>			
	<b>Paper/workshop session</b> DiSLL – Palazzo Maldura, Piazzetta G. Folena 1			
10.30-13.00	<b>Calfura 1 Lecture Hall</b> <i>Specialised translation and interpreting</i> <b>Chair: Geneviève Henrot</b>	<b>Calfura 2 Lecture Hall</b> <i>Domain-specific language use</i> <b>Chair: Elena Chiocchetti</b>	<b>Room A</b> <i>Corpus-studies for LSP practice and research</i> <b>Chair: Gisle Andersen</b>	<b>Room B</b> <i>Terminology in theory and practice</i> <b>Chair: Khurshid Ahmad</b>
10.30-11.00	<b>Iulia Mihalache</b> “The role of terminology in agile translation processes”	<b>Katherine Gürtler</b> “Field report: Applied ESP in engineering”	<b>Guadalupe Ruiz Yepes</b> “Identifying collocations in the German, English and Spanish LSP of Marketing”	<b>Päivi Pasanen</b> A study on the frame elements participating in a maritime accident frame
11.00-11.30	<b>Áurea Fernández Rodríguez</b> “Les métaphores d’orientation en traduction économique”	<b>Jan Engberg, Karin Lutterman</b> “Popularisation of legal knowledge in a government framework” [Presentation in German]	<b>Anna Bączkowska</b> “Automated analysis of medical discourse”	<b>Belén López Arroyo, Leticia Moreno Pérez</b> “Describing phraseological units in Wine tasting technical sheets from a multidimensional approach”
11.30-12.00	<b>Martina Bajčić, Maja Lončar</b> “Parallel Corpus as a Tool for Investigating Translation Strategies in EU Legislation”	<b>Silvia Cacchiani</b> “Copyleft and related terms: knowledge transfer at the interface of law and computer technology”	<b>Ana Roldán-Riejos, Paloma Úbeda, Javier Herrero</b> “Why is learning technical vocabulary that hard? A cognitive phraseological approach”	<b>Larissa Manerko</b> “Knowledge construal of term semantics as the basis of terminological system and special discourse understanding”
12.00-12.30	<b>Giovanna Carloni</b> “Corpus-based specialized translation training at university: a case study”	<b>Maria Mushchinina</b> “Linguistisches Fachwissen und Expertise in der Rechtsprechung”	<b>Mathieu Bach, Laurent Gautier</b> “Which status for sensorial discourses on digital social networks? Methodological reflections based on a corpus of wine descriptions in French and German”	<b>María José Marín Pérez</b> “The applications of corpus linguistics techniques to the study of legal language: Automatic term recognition and lexical collocations”
12.30-13.00	<b>Claudia Alborghetti</b> “The human body for kids. Exploring translation strategies in specialised communication for young readers from English to Italian”	<b>Polonca Svetlin Gvardjančič</b> “‘Kriterien hinter Kriterien’ bei der Bewertung von Präsentationen im Fachsprachenunterricht auf Tertiärebene”	<b>Marco Biasio, Dario Del Fante</b> Alcohol and/in the News. Alcohol perception and representation in newspapers and advertisements in England and Russia	<b>Tanja Wissik</b> “Terminology and research infrastructures”
13.00	<b>Lunch</b>			

<b>Thursday 11 July 2019</b>				
14.30-16.00	<b>Paper/workshop session</b> DiSLL – Palazzo Maldura, Piazzetta G. Folena 1			
	<b>Calfura 1 Lecture Hall</b>	<b>Calfura 2 Lecture Hall</b> Discussant: Francesca Helm	<b>Room A</b> <i>Domain-specific language use</i> Chair: Mirella Piacentini	<b>Room B</b>
14.30-15.00	<b>Workshop</b> <b>Isabel Baca, Victoria Garcia, Juan Moises Renteria Garcia, Joy Urbina, Tereza Qezada, Theresa Donovan</b> “A Bilingual Professional Writing Certificate Program at a U.S. Institution: Creating Endless Possibilities”	<b>Workshop – Part 1</b> <b>Andrew Bailey, Joleen Hanson, Bruce Maylath, Marina Tzoannopoulou, Sonia Vandepitte</b> “New Developments and Projects for International Telecollaboration: Celebrating Two Decades of the Trans-Atlantic & Pacific Project (TAPP)”	<b>Chiara Preite</b> “La transmission des connaissances juridiques pour le citoyen entre reformulation et définition lexicographique : le cas de notaires.fr”	<b>Colloquium – Part 1</b> <b>Larissa Manerko, Larisa Alekseeva, Helen Popova, Svetlana Mishlanova, Natalya Biserova, Angelina Sukhanova, Tatiana Utkina, Maria Suvorova, Anastasiya Dereglazova</b> “Knowledge structure mediation in the varieties of professional discourse”
15.00-15.30			<b>Federica Vezzani</b> “Le traitement du lexique médical par la terminologie computationnelle: vers la réalisation d’une ressource linguistique interopérable”	
15.30-16.00			<b>Marina Brambilla, Valentina Crestani</b> “Analizzare la sostenibilità: lingua e immagine”	
16.00	<b>Coffee break</b>			
16.30-18.00	<b>Paper/workshop session</b> DiSLL – Palazzo Maldura, Piazzetta G. Folena 1			
	<b>Calfura 1 Lecture Hall</b> <i>Terminology in theory and practice</i> Chair: Elena Chiochetti	<b>Calfura 2 Lecture Hall</b> Discussant: Francesca Helm	<b>Room A</b> <i>LSP teaching and training</i> Chair: Mirella Piacentini	<b>Room B</b>
16.30-17.00	<b>Julie Humbert-Droz, Aurélie Picton, Anne Condamines</b> “From LSP to general language: What does a corpus-based investigation of syntactic dependencies of terms tell us on the determinologisation process?”	<b>Workshop – Part 2</b> <b>Elisabet Arnó, Ann Hill Duin, Patricia Minacori, Maria Teresa Musacchio, Giuseppe Palumbo</b> New Developments and Projects for International Telecollaboration: Celebrating Two Decades of the Trans-Atlantic & Pacific Project (TAPP)	<b>Almut Meyer</b> “Audiences of the Law. Performance and performativity in teaching legal communication”	<b>Colloquium – Part 2</b> <b>Larissa Manerko, Larisa Alekseeva, Helen Popova, Svetlana Mishlanova, Natalya Biserova, Angelina Sukhanova, Tatiana Utkina, Maria Suvorova, Anastasiya Dereglazova</b> “Knowledge structure mediation in the varieties of professional discourse”
17.00-17.30	<b>Rute Costa, Raquel Silva, Margarida Ramos, Sara Carvalho</b> “Science with and for society: the popularization of terminology within the domain of nutrition”		<b>Višnja Kabalin Borenić, Tamara Sladoljev Agejev</b> “Exploring note-making as a self-mediation strategy to improve academic performance”	
17.30-18.00	<b>Karin Sibul</b> “Mediating Specialized Knowledge in Estonia in the 1990s”		<b>Nadja Dobnik</b> “Teaching business French in a changing multicultural context”	
19.00-20.00	<b>Guided tour</b> of the Botanical Garden, Orto Botanico, Via Orto Botanico 15			
20.30	<b>Conference dinner</b>			

<b>Friday 12 July 2019</b>				
9.00-10.00	<b>Keynote speaker:</b> Gisle Andersen, Bergen Business School “Utilising heterogeneous language resources for term extraction in specialised domains” Calfura 1 Lecture Hall – DiSLL Palazzo Maldura, Piazzetta G. Folena, 1			
10.00	<b>Coffee break</b>			
10.30-13.30	<b>Paper/workshop session</b> DiSLL – Palazzo Maldura, Piazzetta G. Folena 1			
	<b>Calfura 1 Lecture Hall</b> <i>Specialised translation and interpreting</i> <b>Chair: Maria Teresa Musacchio</b>	<b>Calfura 2 Lecture Hall</b> <i>Science communication</i> <b>Chair: Geneviève Henrot</b>	<b>Room A</b> <i>Science communication</i> <b>Chair: Bruce Maylath</b>	<b>Room B</b> <i>LSP teaching and training</i> <b>Chair: Francesca Helm</b>
10.30-11.00	<b>Marina Manfredi</b> “Mediating and Recontextualizing Discourse in Science Communication and Translation in/for the Media”	<b>Mirella Piacentini</b> “L’écologie expliquée aux jeunes: de la vulgarisation à l’écocitoyenneté”	<b>Diana Peppoloni</b> “Medical research papers and their popularizations. Adapted transpositions or two different textual genres?”	<b>Marta Aguilar, Elisabet Arnó</b> “Does language matter? Lecturer and student motivations and attitudes to language mediating disciplinary knowledge in a parallel course”
11.00-11.30	<b>Malgorzata Kodura</b> “Competence profile of specialised translation trainers”	<b>Alida Maria Silletti</b> “Marqueurs de reformulation et paraphrase dans le site de l’UE consacré aux enfants”	<b>Katia Peruzzo</b> “Support for children and under-18s going to court: exploring knowledge-mediation practices in UK guides for young witnesses”	<b>Vita Kilar</b> “Soft Skills-Förderung im Rahmen des berufsorientierten fremdsprachlichen Unterrichts im Tertiärbereich: Experiment aus der Praxis
11.30-12.00	<b>Sonia Vandepitte, Joleen Hanson</b> “Interpersonal features in students’ peer feedback”	<b>Gianluca Pontrandolfo, Sara Piccioni</b> “Popularisation in Spanish LSP web genres: a corpus-based perspective”	<b>Darryl Hocking</b> “The artist’s statement, ‘how-to’ websites and the interpretation of creative practice”	<b>Belén Gallego-Sanz, Xavier Martin-Rubió</b> “Languaging as a strategy to manage the different English-language levels in the CLIL classroom at a public high school in Catalonia”
12.00-12.30	<b>Giuseppe Palumbo</b> “‘Noun sequence’ or ‘sequence of nouns’? Analyzing the distribution of noun-phrase constructions in a corpus of academic texts in English by writers with different language backgrounds”	<b>Maria Elisa Fina</b> “Different listener, different text? Comparing audio descriptions of paintings designed for different audiences”	<b>Francesca Coccetta</b> “Analysing video abstracts in the academic field. A methodological proposal”	<b>Sara Escobar-Wiercinski</b> “Semiótica y Alternancia de Código en el Aprendizaje Híbrido Postcolonial”
12.30-13.00	<b>Heather Adams, David Bovy</b> “Simultaneous interpreting in finance”	<b>Sara Gesuato, Francesca Bianchi</b> “The art and craft of signing off -- projecting academic identities in email automatic signatures”	<b>Natascia Ralli, Isabella Stanizzi</b> “La definizione in una banca dati giuridica multilingue: riflessione critica sulle tecniche di formulazione”	<b>Violeta Jurkovič, Mateja Dostal, Darja Mertelj, Saša Podgoršek</b> “The Needs of LSP Teachers in the EHEA”
13.00-13.30	<b>Viviana Gaballo</b> “Translating culture-bound concepts in specialized texts: the role of creativity in corporate culture”	<b>Erik Castello</b> “The mediation of specialised knowledge on climate change: From official reports to Twitter discussions”	<b>Elizaveta Tikhomirova, Anastasia Sharapkova</b> “Interstellar Communication: Experimenting with Edutainment in a Multidisciplinary Setting”	<b>Willelmira Castillejos López</b> “English for Specific Purposes in Graduate Programs Specialized in Agronomy”
13.30	<b>Lunch</b>			

<b>Friday 12 July 2019</b>				
14.30-16.00	<b><i>Paper/workshop session</i></b> DiSLL – Palazzo Maldura, Piazzetta G. Folena 1			
	<b>Calfura 1 Lecture Hall</b> <i>Terminology in theory and practice</i> <b>Chair: Carmen Castillo Peña</b>	<b>Calfura 2 Lecture Hall</b> <i>Science communication</i> <b>Chair: Geneviève Henrot</b>	<b>Room A</b> <i>Specialised translation and interpreting</i> <b>Chair: Giuseppe Palumbo</b>	<b>Room B</b> <i>LSP teaching and training</i> <b>Chair:</b>
14.30-15.00	<b>Iolanda Galanes Santos</b> “Ciclo de vida de las metáforas terminológicas. A propósito de la neología de la crisis económica mundial”	<b>Kim S. Grego</b> “‘Ket me out of here’: The Thai cave boys’ rescue and the popularisation of technical-scientific information in the news media”	<b>François Maniez, María Belén Villar Diaz</b> “Dealing with syntactic and semantic ambiguity in post-edition of neural machine translation output from English into French and Spanish”	
15.00-15.30	<b>Giulia Nalesso</b> “Terminological lexical availability in students of Spanish as a FL”	<b>Rosita Maglie, Laura Centonze</b> “Reframing Language, Disrupting Ageing”	<b>Ferhat Balouli</b> “Le langage de la loi Etude du transfert des contenus du discours juridique au discours médiatique”	
15.30-16.00	<b>Ekaterina Rabotalova, Olga Karpova</b> “Teaching English terminology for Russian students (with special Reference to oil refining subject area)”	<b>Dermot Heaney, Giorgia Riboni</b> “When an illness is born: Authentic and artificial medicalization”		
16.00	<b>Conference close – Aula Calfura 1, DiSLL Palazzo Maldura, Piazzetta G. Folena, 1</b>			